



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Clase #54 – La Venta de la Primogenitura

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית



- **25:11** Y sucedió que después de la muerte de Abraham, Dios bendijo a Isaac, su hijo, y habitó Isaac junto a Beer-Lajay-Roí.
- **Vayehi ajarey mot Avraham vayevevej Elohim et-Yitsjak beno vayeshev Yitsjak im-Be'er Lajay Ro'i.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:12** Y estas son las generaciones de Ismael, hijo de Abraham, que parió Hagar la egipcia, sierva de Sarah, para Abraham.
- **Ve'eleh toldot Yishma'el ben-Avraham asher yaldah Hagar haMitsrit shifjat Sarah le-Avraham.**
- **25:13** Y estos son los nombres de los hijos de Ismael, por sus nombres, por sus generaciones: El primogénito de Ismael, Nebayot, y Kedar y Adbeel y Mivsam,
- **Ve'eleh shemot beney Yishma'el bishmotam letoldotam bejor Yishma'el Nevayot veKedar ve'Adbe'el uMivsam.**

ABRAHAM



KETURA



**ZIMRAN
JOKSHAN
MEDIAN
MIDIAN
ISHBAK
SHUAH**

SARA



ISAAC



ESAV



YACOV



**Gad - Asher - Dan -
Naftali - Ruben -
Shimeon - Levi -
Yehuda - Isajar -
Zebulón - Yosef -
Binyamín**



Dináh

HAGAR



ISHMAEL



**Nebaiot - Kedar -
Adbeel - Mibsam -
Mishma - Dumah -
Masaa - Hadad -
Tema - Jetur -
Nafish - Kedem**



Mahalat

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:14** y Mishmá y Dumá y Masá;
- **UMishma veDumah uMasa.**
- **25:15** Hadad y Temá; Yetur, Nafish y Kedma.
- **Jadar veTeyma Yetur Nafish vaKedmah.**
- *Algunos de estos nombres figuran en las antiguas inscripciones asirias, y hoy entre los drusos que viven en Israel.*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

ספר בראשית - BERESHIT

- **25:16** Estos son hijos de Ismael y estos son sus nombres, en sus villas y en sus palacios; doce príncipes según sus naciones.
- **Eleh hem beney Yishma'el ve'eleh shmotam bejatsreyhem uvetirotam shneym-asar nesi'im le'umotam.**

ISHMAEL



**Nebaiot - Kedar -
Adbeel - Mibsam -
Mishma - Dumah -
Masaa - Hadad -
Tema - Jetur -
Nafish - Kedem**



Mahalat

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:17** Y estos son los años de vida de Ismael: ciento treinta y siete años; y expiró y murió; y fue reunido con su pueblo.
- **Ve'eleh sheney jayey Yishma'el me'at shanah ushloshim shanah vesheva shanim vayigva vayamot vaye'asef el-amav.**
- **25:18** Y habitaron (sus descendientes) desde Javilá hasta Shur, que está enfrente de Egipto viniendo (en dirección) a Asur; frente a todos sus hermanos habito (Ismael).
- **Vayishkenu meJavilah ad-Shur asher al-peney Mitsrayim boajah Ashurah al-peney jol-ejav nafal.**

ספר בראשית - BERESHIT

- Desde el desierto de Shur hasta Havilá



BERESHIT- ספר בראשית

- **25:19** Y estas son las generaciones de Isaac, hijo de Abraham: Abraham engendró a Isaac.
- **Ve'eleh toldot Yitsjak ben-Avraham Avraham holid et-Yitsjak.**
- *La genealogía de Ismael empieza con Hagar, esclava de Abraham (vers. 12), y la de Isaac empieza con Abraham (vers. 19). Este versículo declara que el verdadero continuador del Patriarca, y el depositario de su doctrina y bendiciones divinas, era Isaac, digno continuador de su padre.*

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:20** Y tenía Isaac cuarenta años de edad cuando tomó para él por mujer a Rebeca, hija de Betuel el arameo, de Padán-Aram; hermana de Laván el arameo.
- **Vayehi Yitsjak ben-arba'im shanah bekajto et-Rivkah bat-Betu'el ha'Arami miPadan Aram ajot Lavan ha'Arami lo le'ishah.**
- **25:21** Y oró Isaac al Eterno frente a su mujer, (que oraba también) porque era estéril; y le atendió el Eterno y concibió Rebeca, su mujer.
- **Vaye'etar Yitsjak l'Adonay lenojaj ishto ki akarah hi vaye'ater lo Adonay vatahar Rivkah ishto.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Rezó frente a su mujer y no dice “por” su mujer (BR 63:5)
- Rashí indica que Yitzjak rezó insistentemente, teniendo en cuenta la raíz ‘*ater*’ de la que se deriva el verbo ‘**vaye’etar**’, que implica un ruego abundante, insistente y porfiado [En Shemot 8:26 lo explica en el sentido de esforzarse en rezar].
- “Y el Eterno se dejó convencer por él”. Aquí utiliza casi la misma expresión anterior donde el verbo está en modo simple ‘*kal*’, aquí “**vaye’ater**” está conjugado en modo pasivo *nif’al*, indicando que se recibe la acción de otro. En este caso, se deja convencer de los ruegos de otros.

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:22** Y lucharon los hijos en su vientre, y ella dijo: Si es así ¿por qué deseé yo esto? Y fue a consultar al Eterno.
- **Vayitrotsatsu habanim bekirbah vatomer im-ken lamah zeh anoji vatelej lidrosh et-Adonay.**
- *Rashí indica que ella fue a la Yeshiva de Shem [y Eber] **

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:23** Y le dijo el Eterno: Dos naciones hay en tu vientre, y dos reinos de tus entrañas se dividirán; una nación más que otra nación se volverá fuerte, y la mayor servirá a la menor.
- **Vayomer Adonay lah shney goyim bevitnej ushney le'umim mime'ayj yiparedu ule'om mil'om ye'emats verav ya'avod tsa'ir.**
- **25:24** Y se cumplieron sus días para parir; y he aquí gemelos en su vientre.
- **Vayimle'u yameyha laledet vehineh tomim bevitnah.**
- *Rashi. Tzur*

BERESHIT- ספר בראשית

- Dos “Goyim” hay en tu vientre.
- Rashí dice que se hace alusión al emperador Antonino y a Rebí * -Rabí Yehuda haNasí, quien fue el compilador de la Mishná. Siglos 2 y 3. Antonino y él fueron grandes amigos.
- Antonino es identificado como Marco Aurelio (121-180)

SHALOM
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:25** Y salió el primero, rubicundo, todo él como (cubierto con) un manto de peliza, y llamaron su nombre Esaú (Esav).
- **Vayetse harishon admoni kulo ke'aderet se'ar vayikre'u shmo Esav.**
- **25:26** Y después salió su hermano, y su mano trabada al talón de Esaú; y llamó su nombre Jacob (Yaacov). Y tenía Isaac sesenta años de edad cuando los parió (Rebeca).
- **Ve'ajarey-jen yatsa ajiv veyado ojezet ba'akev Esav vayikra shmo Ya'akov veYitsjak ben-shishim shanah beledet otam.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **Esperaron por 20 años**
- **25:27** Y crecieron los niños, y fue Esaú diestro cazador, hombre del campo; y Jacob, hombre íntegro, que habitaba en tiendas.
- **Vayigdelu hane'arim vayehi Esav ish yodea tsa'id ish sadeh veYa'akov ish tam yoshev ohalim.**
- **25:28** Y amaba Isaac a Esaú, porque comía de su caza; Y Rebeca amaba a Jacob.
- **Vaye'ehav Yitsjak et-Esav ki-tsa'id befiv veRivkah ohevet et-Ya'akov.**

BERESHIT- ספר בראשית

- *El Targum Onklós traduce las palabras del versículo 23, **Ki tzaid befviv**: "porque comía de su caza", pero la traducción literal es "porque había caza en su boca". El Midrash asocia la palabra caza a la idea de engaño y de trampa, con la cual el cazador apresa a los animales, comparando al malvado con el cazador que engaña, ya que la mayoría de los animales son cazados con engaños. Así se explican las palabras "caza en su boca", o sea en la boca de Esaú, que engañaba con sus mentiras e hipocresías a su padre, quien no se daba cuenta y le prefería, mientras que Jacob era un hombre íntegro que permanecía en las tiendas estudiando.*

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:29** Y cocinó Jacob un guisado; y vino Esaú del campo y (estaba) cansado.
- **Vayazed Ya'akov nazid vayavo Esav min-hasadeh vehu ayef.**
- **25:30** Y dijo Esaú a Jacob: llena mi boca, te ruego, de esta (lenteja) roja, que estoy cansado. Por eso, llamó su nombre Edom.
- **Vayomer Esav el-Ya'akov hal'iteni na min-ha'adom ha'adom hazeh ki ayef anoji al-ken kara-shmo Edom.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:31** Y dijo Jacob: Véndeme, como el día (claramente), tu primogenitura.
- **Vayomer Ya'akov mijrah jayom et-bejorateja li.**
-
- **25:32** Y dijo Esaú: He aquí que yo voy en camino de la muerte, y ¿para qué me sirve la primogenitura?
- **Vayomer Esav hineh anoji holej lamut velamah-zeh li bejorah.**
- **Por qué lentejas? * De este guizo rojizo...**
- **Primogenitura para qué? * He aquí voy a morir**

BERESHIT- ספר בראשית

- **25:33** Y dijo Jacob: Júrame como el día. Y él le juró, y vendió su primogenitura a Jacob.
- **Vayomer Ya'akov hishave'ah li kayom vayishava lo vayimkor et-bejorato le-Ya'akov.**
- **25:34** Y Jacob dio a Esaú pan y guisado de lentejas, y comió y bebió, se levantó y se fue; y despreció Esaú la primogenitura.
- **VeYa'akov natan le-Esav lejem unezid adashim vajojal vayesht vayakom vayelaj vayivez Esav et-habejorah.**
- **Que dice Rambán sobre la venta? * Hay quienes dicen que el precio de la primogenitura no fue el cocido...**



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. MyJewishLearning.com, Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

15 Kislev 5775– Diciembre 7, 2014- Monsey New York